



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul de masterat: FILOLOGIE

Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*

Învățământ cu frecvență

Durata studiilor: 2 ani

Valabil începând cu anul universitar: 2021-2022

Masterat profesional

Cerințe pentru obținerea diplomei de masterat:

120 credite conform planului de învățământ

10 credite pentru promovarea examenului de disertație

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul de masterat: FILOLOGIE

Programul de studiu: Teoria și practica traducerii

Învățământ cu frecvență

Durata studiilor: 2 ani

Valabil începând cu anul universitar: 2021-2022

Masterat profesional

Aprobat
Ședința Senatului
din data 25.03.2021
AA

ANUL I

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem. 1							Sem. 2						
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
1	Teorii ale traducerii	DSI.01.01	1	1				E	5							
2	Traducerea asistată de calculator	DAP.01.02	2		1			E	5							
3	Tipologia traducerilor	DSI.01.03	2	1				E	6							
4	Etică și integritate academică	DSI.01.04	0,5	0,5				C	4							
5	Aspecte socio-funcționale ale limbii. Traducerea din perspectiva registrelor de limbă	DSI.02.05								2	1				E	5
6	Traducerea simultană și consecutivă	DAP.02.06								1	1		1		E	10
7	Traducerea ca mediere culturală	DAP.02.07								2	1				E	5
Total ore obligatorii pe săptămână			5,5	2,5	1			3E+1C	20	5	3		1		3E	20
			9							9						

Nr. crt.	Discipline optionale	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem. 1						Sem. 2									
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite		
8	Traducerea specializată: științele naturii	DAP.01.08	1				2		C	10								
9	Traducerea specializată: economie și administrație	DAP.01.09																
10	Traducerea specializată: științele sociale	DAP.02.10									1			2		C	10	
11	Traducerea specializată: științele juridice	DAP.02.11																
Total ore opționale pe săptămână			1				2		1C	10	1			2		1C	10	
			3							10	3							10

I* - ore de studiu individual

TOTAL OBLIGATORII ȘI OPȚIONALE			6,5	2,5	1	2		3E+2C	30	6	3		3		3E+1C	30
			12							12						

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină USV.NIV 2	Sem. 1							Sem. 2						
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
13	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților	DF.01.01	2	2				E	5							
14	- Comunicare educațională	DC.01.05	1	2				E	5							
	- Metodologia cercetării educaționale															
	- Educație interculturală															
	- Consiliere și orientare															
15	Proiectarea și managementul programelor educaționale	DF.02.02								2	1				E	5
16	Didactica domeniului și dezvoltări în didactica specialității (învățământ liceal, postliceal, universitar)	DS.02.03								2	1				E	5
Total ore facultative pe săptămână			3	4				2E	10	4	2				2E	10
			7							6						

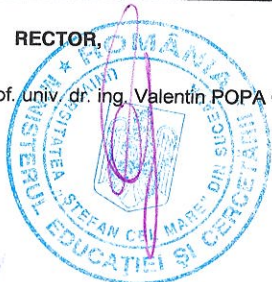
RECTOR,

DECAN,

Director DLLS,

Responsabil program masterat,

Prof. univ. dr. ing. Valentin POPA Conf.univ.dr. Lumința-Elena-TURCU Conf.univ.dr. Olga GANCEVICI Conf.univ.dr. Simona-Aida MANOLACHE



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Aprobat
Ședința Senatului
din data 25.07.2021
Hu

Domeniul de masterat: FILOLOGIE

Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*

Învățământ cu frecvență

Durata studiilor: 2 ani

Valabil începând cu anul universitar: 2021-2022

Masterat profesional

ANUL II

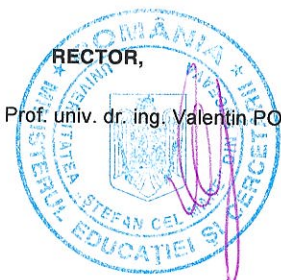
Nr. crt.	Discipline obligatorii	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem. 3						Sem. 4							
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
1	Terminologie și traducere	DSI.03.01	1	1				E	5							
2	Critica traducerii literare	DAP.03.02	1	1				E	5							
3	Traducerea simultană și consecutivă în didactică	DSI.03.03	1		1			C	5							
4	Traducerea pentru turism și valorificarea patrimoniului cultural	DSI.03.04	1			1		C	5							
5	Principii și practici de traducere ale audiovizualului	DAP.04.05								1		1	1		E	5
6	Activitate de documentare și de cercetare	DAP.04.06											2		C	5
7	Activitatea de elaborare a lucrării de disertație	DAP.04.07											4		C	10
Total ore obligatorii pe săptămână			4	2	1	1		2E+2C	20	1		1	7		1E+2C	20
			8							9						

Nr. crt.	Discipline optionale	Cod disciplină USVFLSCTPT	Sem.3						Sem. 4							
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
8	Teoria și practica traducerii editoriale (1)	DAP.03.08	2		1	1		E	10							
9	Traducerea și managementul de proiecte (1)	DAP.03.09														
10	Teoria și practica traducerii editoriale (2)	DAP.04.10										2	1		E	10
11	Traducerea și managementul de proiecte (2)	DAP.04.11										2	1		E	10
Total ore opționale pe săptămână			2		1	1		1E	10			2	1		1E	10
			4							3						

I* - ore de studiu individual

RECAPITULATIE			6	2	2	2		3E+2C	30	1		3	8		2E+2C	30
			12							12						

Nr. crt.	Discipline facultative	Cod disciplină USV NIV2	Sem. 3						Sem. 4							
			C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite	C	S	L	P	I*	Forma verificare	Nr. credite
12	Practică pedagogică (în învățământul liceal, postliceal și universitar)	DS.03.04				3		C	5							
13	Sociologia educației	DC.03.06														
	Managementul organizației școlare															
	Politici educaționale		1	2				E	5							
	E-educație															
	Educație interculturală															
Total ore facultative pe săptămână			1	2		3		1E+1C	10							
			6													



RECTOR,

DECAN,

Director DLLS,

Responsabil program masterat,

Prof. univ. dr. ing. Valentin POPA Conf.univ.dr. Luminița-Elena TURCU Conf.univ.dr. Olga GANCEVICI Conf.univ.dr. Simona-Aida MANOLACHE

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Domeniul de masterat: FILOLOGIE

Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*

Învățământ cu frecvență

Durata studiilor: 2 ani

Valabil începând cu anul universitar: 2021-2022

Masterat profesional



BILANT

Structura anului universitar	Nr. săptămâni		Nr. ore fizice	
Anul de studii	Sem. 1/3	Sem. 2/4	Sem. 1/3	Sem. 2/4
I	14	14	12	12
II	14	14	12	12
MEDIA			12	

*Discipline obligatorii + opționale

Nr. crt.	DISCIPLINE	NR. DE ORE	%	NR. DE CREDITE	%
1	OBLIGATORII	490	72.92	80	66.66
2	OPȚIONALE	182	27.08	40	33.33
3	NUMĂR TOTAL DE ORE / CREDITE	672	100.00	120	100.00
4	FACULTATIVE	266			
	TOTAL ORE PROGRAM	938			

Nr. crt.	DISCIPLINE	NR. DE ORE	%	NR. DE CREDITE	%
1	DISCIPLINE DE APROFUNDARE	462	68.75	85	70.83
2	DISCIPLINE DE SINTEZĂ	210	31.25	35	29.17
3	NUMĂR TOTAL DE ORE FIZICE / CREDITE	672	100.00	120	100.00

RAPORT ORE APLICAȚII/ ORE CURS (399/273)	1.46
PROCENT ORE DE PRACTICĂ (210)	31.25%

Nr. crt.	Forma de verificare	Nr. forme de verificare				Total	
		An I	An II			Nr.	%
1	Examen	6	5			11	61.11
2	Colocviu	3	4			7	31.57
	TOTAL	10	9			18	100

RECTOR,

DECAN,

Director DLLS,

Responsabil program masterat,

Prof. univ. dr. ing. Valentin POPA Conf.univ.dr. Luminița-Elena TURCU Conf.univ.dr. Olga GANCEVICI Conf.univ.dr. Simona-Aida MANOLACHE



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT



Domeniul de masterat: FILOLOGIE

Programul de studiu: *Teoria și practica traducerii*

Învățământ cu frecvență

Durata studiilor: 2 ani

Valabil începând cu anul universitar: 2021-2022

Masterat profesional

Competențe profesionale generale:

- a) Utilizarea adecvată a conceptelor, ideilor și teoriilor din domeniul Filologiei.
- b) Folosirea tehnologiilor de informare și de comunicare specifice Filologiei.
- c) Elaborarea de proiecte profesionale și/sau de cercetare în concordanță cu etica profesională.
- d) Comunicarea interpersonală, relaționarea în echipă, asumarea de roluri specifice și promovarea valorilor umaniste în mediul profesional și în cel social.

Competențe profesionale specifice:

- a) Exploatarea conceptelor traductologice și a modelelor teoretice în analiza și interpretarea textului (de) tradus, prin raportarea acestuia la factorii extra- și intralingvistici.
- b) Utilizarea adecvată a conceptelor-cheie în studiul teoriei traducerii literare și al teoriei traducerii științelor umaniste, în contextul istoriei și evoluției traducerii.
- c) Identificarea, interpretarea și evaluarea dimensiunii culturale a textului original și tradus.
- d) Analizarea critică a modelelor teoretice, a ideilor referitoare la practico-teoria traducerii.
- e) Realizarea de conexiuni între practica traducerii și teoretizarea procesului traductiv, inclusiv în domeniul didacticii.
- f) Aplicarea abilității a strategiilor traductologice actuale în activitatea de traducere sau interpretariat, în funcție de particularitățile textelor/discursurilor din cultura sursă și ale celor din cultura țintă.
- g) Elaborarea unei traduceri sau a unei localizări, individual sau în colaborare, în conformitate cu cerințele comanditarului și cu normele de etică profesională.
- h) Identificarea și folosirea adecvată a unei terminologii specifice în vederea realizării unei traduceri specializate.
- i) Redactarea și/sau revizuirea traducerii unui text dat drept corpus, individual sau în colaborare, conform normelor editoriale.
- j) Gestionarea statutului de traducător, capabil să evolueze și să promoveze valorile umaniste.

RECTOR,

DECAN,

Director DLLS,

Responsabil program masterat,

Prof. univ. dr. ing. Valentin POPA

Conf. univ. dr. Luminița-Elena TURCU

Conf. univ. dr. Olga GANCEVICI

Conf. univ. dr. Simona-Aida MANOLACHE

